Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации
КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет романо-германской филологии
Кафедра немецкой филологии

К 85-летию факультета РГФ
Кубанского государственного университета

ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ

Материалы
Международной научной конференции

Краснодар, 20 ноября 2023 г.

Краснодар
2023

УДК 81’1:8
ББК 81:83
Я 41

Редакционная коллегия:
А.Т. Балабанов, С.С. Бычков, А.С. Горбатовский,
З.И. Ломинина, Ю.П. Нечай, М.А. Олейник (отв. ред.),
Н.А. Таранец, И.В. Четыркина, О.Ю. Щибря

Я 41 Язык и литература в синхронии и диахронии: материалы Международной научной конференции / ответственный редактор М.А. Олейник; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Кубанский государственный университет. – Краснодар: Кубанский гос. ун-т, 2023. – 275 с. – 500 экз.
ISBN 978-5-8209-2344-9

В центре внимания авторов сборника находятся проблемы, связанные с прагматикой текста, рецепцией и интерпретацией художественного текста, лингвокультурологическими аспектами исследования языка, актуальными дискурсивными исследованиями, лексико-семантическими аспектами языка, а также проблемами исследования индоевропейских языков в синхронии и диахронии.

Адресуется лингвистам, филологам, литературоведам, студентам и аспирантам, а также всем, кто интересуется теоретическими и практическими аспектами изучения языка и литературы.

УДК 81’1:8
ББК 81:83

ISBN 978-5-8209-2344-9

© Кубанский государственный университет, 2023

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие 4
Агрба Л.А.
О некоторых особенностях ораторской речи у абхазов 8
Адлейба Л.Ф.
Некоторые признаки противительных союзов в немецком и абхазском языках 17
Баева Г.А.
Почтение vs почитание в коммуникативных практиках в немецком языке отдаленных эпох 25
Бычков С.С., Волик М.С.
Современные подходы к исследованию дискурса компьютерных игр 33
Бычков С.С., Волик М.С.
Частотные метафорические домены в различных типах дискурса 41
Бычков С.С., Горбатовский А.С., Калашаова А.Ш., Олейник М.А.
Тезаурусное моделирование культурного пространства: к вопросу о создании лингвокультурологических словарей 55
Горбатовский А.С.
Лингвокультурные особенности композиционной структуры немецких легенд об основании соборов 62
Горбунова Н.Н.
Категории понятий, вербализуемые современными англоязычными терминами предметной области «менеджмент» 72
Дадьян А.А.
Концепт «комплимент » в русской и английской языковых картинах мира 81
Danilova E.R.
Ansprachen deutscher Botschafter in Russland als Objekt einer kontrastiven Diskursanalyse 85
Дреева Дж.М., Асланян Р.М.
Аллюзивный потенциал говорящих имен собственных в аспекте художественного перевода 91
Иванов П.Ф.
Проблемы воспроизведения авторского стиля в переводах художественной прозы немецкоязычных авторов 99
Илюхин Н.И.
Манипуляция в ситуациях речевого общения 108

Суслова Е.Г.
Языковая реализация заимствованного знания в руководствах по ведению домашнего и сельского хозяйства (Hausväterliteratur) XVII в. 222
Филипацци Ю.А.
О синтаксическом сходстве и различии итальянских диалектов 232
Черкасова Е.М.
Оценка восприятия звучания в русском языке (на материале универсального словаря) 247
Шенер Л.
Развитие и современное состояние славистики в университетах Турции 255
Щибря О.Ю.
Качественно-синтаксическая характеристика модификации «результативное повествование» на материале романа Г. Белля «Глазами клоуна» 264

Keywords: sound, features of sound, sound perception evaluation, lexical representation, universal dictionary.

Об авторах:
Черкасова Евгения Михайловна – ассистент кафедры фундаментальной и прикладной лингвистики и текстоведения Уральского федерального университета; e-mail: yevgenia.cherkasova@yandex.ru.

УДК 811.16

РАЗВИТИЕ И СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ СЛАВИСТИКИ В УНИВЕРСИТЕТАХ ТУРЦИИ*

Л. Шенер

Анатолийский университет, Эскишехир

В работе ставится цель исследовать особенности развития и современного состояния славистики в государственных университетах Турции. Актуальность работы определяется тем, что в ней систематизируется и обобщается многолетний опыт исследований по славистике в государственных университетах Турции. Русистика представляет собой важнейшую составляющую славистики в научно-исследовательском и образовательном пространстве Турции. Состояние славистики в республике отличается от положения славистики в других странах главным образом тем, что в государственных университетах Турции нет «чисто» славистических отделений в классическом понимании, так как профиль отделений / кафедр предполагает только один славянский язык и литературу. В качестве источников исследования послужили магистерские и докторские диссертации турецких филологов, статьи, монографии, публикации в научных сборниках, журналах, а также интернет-сайты отделений / кафедр университетов.

Ключевые слова: исследование славистики в университетах Турции, болгарский язык, русский язык, украинский язык, польский язык, македонский язык, хорватский язык, литература.

---

* Научный проект № SBA-2023-89 выполнен при поддержке Отдела научно-исследовательских проектов Анатолийского университета.

Научные исследования по славистике в Турции

В настоящей работе исследуется и обобщается многолетний опыт исследований по славистике на отделениях / кафедрах университетов Турецкой республики.

В 1988–2020 гг. на отделениях русского языка и литературы университетов Турции защищено около 200 магистерских и докторских диссертаций.

Диссертации по русскому языку охватывают проблемы грамматики, лексики современного русского языка, методики преподавания русского языка как иностранного. Чаще всего в качестве предмета диссертационных исследований (10 диссертаций) выбираются глаголы движения, глаголы несовершенного и совершенного вида, префиксальные глаголы русского языка, что объясняется трудностями их усвоения турецкими студентами.

10 диссертаций посвящены анализу явлений фразеологии русского языка. Описываются глагольные фразеологизмы, фразеологические синонимы, фразеологизмы с религиозным компонентом; фразеологизмы, включающие в свой состав числительные, зоонимы; слова, обозначающие эмоции и чувства человека.

Предметом исследования являются также морфология и синтаксис русского языка (наречие, предлоги, склонение имён существительных, простое предложение), словообразование (отдельные морфемы в составе слова, аббревиация), русская лексикография, ономастика (антропонимия), лингвистическая терминология. В диссертациях турецких русистов исследуются проблемы методики преподавания русского языка как иностранного, в том числе дистанционного обучения, эффективность использования театральных техник в обучении турецких студентов русскому языку.

Русская литература

В диссертациях по литературоведению исследуется история русской литературы, творчество известных русских писателей. При этом наиболее активно изучается творчество А.С. Пушкина, Ф.М. Достоевского, Л.Н. Толстого, Н.В. Гоголя (до 10 диссертаций по каждому писателю).

В диссертациях, посвященных творчеству А.С. Пушкина, описываются проявления романтизма и реализма в лирике и прозе писателя и поэта, особенности стихотворных сказок, отображение восстания Е. Пугачёва и др. Диссертации по творчеству Л.Н. Толстого акцентируют внимание на «кавказской теме» его произведений, на женских персонажах в романах, на отражении его творчества в

искусстве. В диссертациях, рассматривающих творчество Ф.М. Достоевского, исследуются такие проблемы как феномен отчуждения, феномен боли, преступления, религии, подвергается анализу экранизация романа Ф.М. Достоевского «Идиот» в мировом кино.

Предметом диссертационных исследований творчества Н.В. Гоголя являются его искусство сатиры, образ Петербурга в рассказах и повестях; изучается творчество писателя Н.В. Гоголя и художника В.Г. Перова в контексте русского реализма.

Кроме названных исследований, защищены диссертации по творчеству В.Г. Белинского, В.А. Жуковского, В.Ф. Одоевского, Н.А. Некрасова, И.А. Крылова, Н.М. Карамзина, О.И. Сенковского, А.С. Грибоедова, И.А. Гончарова, М.Е. Салтыкова-Щедрина, М.Ю. Лермонтова, И.С. Тургенева, Н.А. Островского, Д.Н. Мамина-Сибиряка, М. Горького, Ильфа и Петрова, А.И. Куприна, И.А. Бунина, Л.Н. Андреева, Н.А. Тэффи, В.Я. Брюсова, Ф. Сологуба, М.А. Булгакова, А.Т. Аверченко, А.И. Солженицына, А.П. Платонова, К.Г. Паустовского, Б.К. Зайцева, В.В. Набокова, М.А. Шолохова, Ю.В. Бондарева, В.М. Шукшина, А.Н. Рыбакова, Ю.В. Трифонова, В.В. Быкова, В.Г. Распутина, В.С. Токаревой, Л.Е. Улицкой, В.С. Маканина, В.О. Пелевина.

Интерес представляют диссертации по сравнительному литературоведению, в которых анализируется общая тематика творчества известных русских и турецких писателей, напр., Л.Н. Толстого и Х.З. Ушаклыгиля, Л.Н. Толстого и Р.Н. Гюнтекина и др.

Фольклористика

В диссертациях по русскому фольклору анализируются русские пословицы, поговорки, сходства и различия между турецкими и русскими пословицами, поговорками определенной тематики, например, связанные с понятиями семьи, женщины.

Переводоведение

В диссертациях по переводоведению затрагиваются проблемы эквивалентности идиом в турецко-русском переводе, анализ переводов романа Л.Н. Толстого «Анна Каренина» с русского языка на турецкий, специфика трансформаций при переводе с русского на турецкий язык повести А.С. Пушкина «Пиковая дама», особенности перевода некоторых произведений русской литературы XX в. на турецкий язык.

В период с 1996 по 2019 г. на кафедре болгарского языка и литературы Анкарского университета защищено более 20 магистерских и докторских диссертаций, в основном по литературоведческим темам. В них разрабатываются проблемы

творчества С. Врачанского, И. Вазова, Д. Войникова, Н. Герова, Е. Пелина, Й. Йовкова, Н. Хайтова, Чудомира, Д. Димова. В диссертациях по языкознанию исследуются проблемы лексикологии и фразеологии болгарского языка.

В период с 1996 по 2018 гг. на кафедре польского языка и культуры Анкарского университета защищено около 15 магистерских и докторских диссертаций. Большинство диссертаций посвящено литературоведческим темам, сравнительно мало диссертаций по языкознанию и переводоведению.

В диссертациях по литературоведению исследуется творчество польских писателей: М. Павликовской-Ясножевской, Т. Боровского, С. Дыгата, Ч. Милоша, О. Токарчук, В. Гомбровича, Х. Посвятовской, С. Мрожека и др. Диссертации по сравнительному литературоведению посвящены творчеству турецких и польских писателей, например, М. Гласко и С. Али, а также исследованию проблем турецкого влияния на польскую литературу.

Научные исследования по славистике в университетах Турции

Прежде чем сделать краткий обзор научных исследований по славистике в Турции, приведем цитату Д.Ф. Маркова из статьи «Славистика как комплекс научных дисциплин», в которой раскрывается суть собственно славистических исследований: «Какие исследования являются собственно славистическими? Очень часто звучат голоса, что изучение одной из славянских стран, одного языка, одной литературы еще не является славяноведение, что славяноведение начинается там, где речь идет об общеславянской или межславянской проблематике, о сравнительном изучении по меньшей мере двух стран, языков или литератур. Думается, что категоричность таких выводов неправомерна. Скорее следовало бы говорить о характере, масштабности постановки и решения определенных проблем как о мере их оценки. Безусловно, работы сравнительного плана имеют преимущества перед работами, анализирующими частные, отдельно взятые факты и явления. Но эти последние также необходимо учитывать» [Марков 1978, с. 12–13].

Учитывая вышеизложенное, рассмотрим состояние турецкой славистики с точки зрения предмета исследования.

Проблемам общего языкознания посвящена книга Н. Хаджизаде [Hacızade 2012 , истории славянских языков – исследования Баглан Озер З. [Bağlan-Özer Z 2004], З. Сабитовой, проблемам грамматики современного русского языка, исторической грамматики русского языка – труды Б. Дзмир, Св. Аиуповой [Дзмир, Аиупова 2016], лингвокультурологии – З. Сабитовой, лексикографии – исследования

Ф. Пашаевой Юнус, Ялчын Юнус [Paşayeva F.Y., Yalçın Y., 2020], Койджу С. [Köycü 2012], А. Суэр, Зафер З. [Zafer 2018], по сопоставительной грамматики русского и турецкого языков – З.Б. Озер, С. Учгюль.

Методика преподавания славянских языков, литератур и культур в университетах.

Преподавание славянских языков, в особенности преподавание русского языка как иностранного, имеет давнюю традицию в университетах Турции, которая плодотворно развивается и в настоящее время. Об этом свидетельствуют большое число работ на данной теме: З. Баглан Озер, А. Кашоглу, Т. Олджай, С. Учгюль, З. Сабитова, Куруоглу, Садиева, Маммад, М. Сабзиева, Г. Оксюз и др.

Вопросы теории литературы рассматриваются в работах М.О. Парер, С. Учгюль, вопросы истории русской литературной критики XIX в. – [Parer 2015], интертекстуальности – [Sabziyeva 2015], древнерусской литературы – А. Айкут, Э. Инаныр, Л. Шенер, русской литературы XVIII в. – А. Айкут, [İnanır 2004; Kaşoğlu 2017], русской литературы XIX в. – А. Айкут, Т. Озкая, А. Бехрамоглу, Э. Инаныр, А. Кашоглу, А. Суэр, [Olcay 2003; 2011], русской литературы XX в. – Э.З. Гюнал, Т. Озкая, М.О. Парер, С. Учгюль, З. Зафер, русского формализма – М. Парер, серебряного века русской поэзии – [Günal 2005], советской литературы – [Çelik 2014], современной русской литературы – С. Учгюль, Р. Челик, русской литературы постмодернизма – А. Кашоглу, С. Учгюль, русской эмигрантской литературы – Э. Инаныр, [Kandemir 2009], З.Б. Озер, Т. Олджай, [Üçgül 1998], Г. Оксюз.

В работах турецких ученых исследуется творчество русских писателей и поэтов: Л.Н. Толстого (Б. Асма, З.Б. Озер, Э.З. Гюнал, Э. Инаныр, А. Кашоглу, Т. Олджай, С. Учгюль, З. Зафер, Р. Челик), А.С. Пушкина (А. Кашоглу, Э. Инаныр, Т. Олджай, М. Сабзиева, С. Учгюль, З. Зафер, Г. Оксюз), М.Ю. Лермонтова (Г. Оксюз), Ф.М. Достоевского (Э.З. Гюнал, Э. Инаныр, А. Кашоглу, М.О. Парер, Л. Шенер), Н.В. Гоголя (А. Кашоглу, Т. Олджай), А.П. Чехова (Б. Асма, Э.З. Гюнал, Э. Инаныр, А. Кашоглу, М.О. Парер, Т. Олджай, Т. Озкая, Р. Челик, М.Е. Салтыкова-Щедрина (А. Кашоглу, Г. Оксюз), И.С. Тургенева (М.О. Парер, Г. Оксюз), Н. Гумилева (Э.З. Гюнал, М.О. Парер, З. Зафер, Р. Челик), Ч.Т. Айтматова (А. Кашоглу, М. Сабзиева, Р. Челик), И.А. Бродского (З.Б. Озер, М.О. Парер), А.И. Солженицына (Б. Асма, А. Кашоглу), М. Горького (А. Кашоглу, Г. Оксюз), А.П. Платонова (А. Кашоглу, Р. Челик), Б.Л. Пастернака (З. Зафер), М.М. Зощенко (Х. Кандемир), М.А. Шолохова (Б. Асма,

Х. Кандемир), Н.А. Некрасова (Р. Челик), В.В. Маяковского (М.О. Парер), М.И. Цветаевой (Э.З. Гюнал), К.Г. Паустовского (С. Учгюль) и др.

Русско-турецкие литературные связи исследуются в работах Б. Асма, Э.З. Гюнал, Э. Инаныр, Г. Оксюз, гендерная иерархия – [Asma 2001].

История болгарской литературой стала предметом исследования в трудах Э. Инаныр, Т. Олджай, болгарско-турецкие литературные связи – З. Зафер, [Mevsim 2011], проблемы балканских языков и литератур – [Pars 2004], история польской литературы – [Yüce 2002] С. Арык, взаимосвязи славянских литератур – Л. Шенер.

Вопросы истории России, истории российско-турецких отношений рассматриваются в работах А. Курат, история Польши – [Arık 2010], истории польско-турецких отношений – Х. Топакташ.

Славянский фольклор, фольклористика и мифология были предметом рассмотрения в работах Э. Инаныр, А. Кашоглу, М.О. Парер, [Üzelli 2016; Öksüz 2014].

Искусствоведение рассматривается в исследованиях Г. Юзелли.

Истории перевода посвящены труды А. Айкут, [Şener 2015], проблемам перевода – З.Б. Озер, Т. Олджай, М. Сабзиевой, С. Учгюль, З. Зафер, Н. Юдже, Г. Оксюз, Л. Шенер.

Вопросы славистики исследуются в работах Л. Шенер.

Преподаватели славистических отделений, в частности, А. Бехрамоглу, М. Сабзиева, С. Койчу, А. Суэр, С. Учгюль, Х. Мевсим, З. Зафер, Н. Юдже, Х. Кандемир, С. Арык, Г. Оксюз, Л. Шенер, являются переводчиками произведений славянских писателей.

Заключение

Славянские (русский, болгарский, украинский, польский, македонский, хорватский) языки и литературы преподаются на факультетах литературы во многих государственных университетах Турции.

Следует отметить, что турецкая славистика интенсивно развивалась после перестройки и распада Советского Союза, при этом значительно увеличилось значение русистики. С уверенностью можно сказать, что интерес к славянским языкам и литературам не ослабевает и в настоящее время.

Представленный краткий обзор научных исследований по славистике в Турции не является исчерпывающим. В целом можно сказать, что в турецкой славистике преимущественно представлены историко-литературные исследования, в то время как лингвистические исследования недостаточно разработаны.

Отметим, что славистика в Турции с самого начала была нацелена на преподавание дисциплин в рамках конкретного славянского языка и литературы. Эта традиция продолжается и сейчас. Надеемся, что со временем обучение по отдельному славянскому языку и литературе будет расширяться за счет включения в учебные программы дисциплин по второму славянскому языку и литературе и по сравнительному изучению славянских языков и литератур. Вместе с этим теоретические славистические исследования, возможно, выйдут за рамки конкретного славянского языка и литературы и будут посвящены общеславянской или межславянской проблематике, сравнительному изучению по меньшей мере двух славянских языков и литератур.

Библиографический список

1. *Дьяков В.А., Марков Д.Ф., Мыльников А.С.* Некоторые узловые методологические вопросы истории мировой славистики // История, культура, этнография и фольклор славянских народов. М.: Наука, 1978. С. 465–490.

2. *Куруоглу Г.А., Садиева Э.А., Маммад М.Х.* Обучение русскому словесному ударению студентов в вузах Турции // Русистика и современность. СПб.: Северная звезда. 2018. Ч. 2. С. 140–147.

3. *Марков Д.Ф.* Славистика как комплекс научных дисциплин // Методологические проблемы истории славистики / Институт славяноведения и балканистики; Советский комитет славистов. М.: Наука, 1978. С. 7–17.

4. *Олджай Т.* Русская литература в Турции // Вісник Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна. 595. Філологічний факультет. 2003. Вип. 39. С. 32–37.

5. *Сабитова З., Мустайоки А., Бирюлин Л., Парменова Т.* Функциональный синтаксис русского языка. М.: Юрайт, 2019.

6. *Юнусов И.Ш., Озтюрк М.О.* некоторых особенностях преподавания русской литературы турецким студентам // Филология и культура. 2012. № 2 (28). С. 161–164.

7. *Arık S.* Kuruluştan XVII. Yuzyıla Polonya Tarihi. Ankara: Kök Sosyal ve Stratejik Araştırmalar Serisi 20, 2010. [1]

[1] Арык С. История Польши от основания до XVII в. Анкара: Кок Сосьял Ве Стратежик Араштырмалар Сериси 20, 2010 (на турец. яз.).

8. *Asma B.* Female characters and Russian literature: A Dissertation Submitted to Michigan State University. Chicago: Michigan State University, 2001.

9. *Bağlan Özer Z.* Rus Dilinin Gelişme Evreleri. Ankara: Multilingual Yabancı Dil Yayınları, 2004.[1]

10. *Demir B., Аиupova S.* Çağdaş Rus Dilindeki Birleşik Cümlelerin Sentaksı, Erzurum: Fenomen, 2016.[2]

11. *Çelik R.* Sovyet Edebiyatında Köy Nesri. Ankara: Tiydem Yayıncılık, 2014.[3]

12. *Günal E.Z.* Marina Tsvetayeva Rusya ve Göç. İstanbul: Eser Matbaacılık, 2005.[4]

13. *Hacızade N.* Bilişsel Dilbilim Açısından Duyguların Dili. Konya: Çizgi Kitabevi Yayınları, 2012.[5]

14. *İnanır E.* Rus Edebiyatında Aydınlanma Çağı. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Kitabevi, 2017. [6]

15. *Kandemir H.* Rus Edebiyatında. İstanbul: Çizgi Kitabevi, 2009. [7]

16. *Kaşoğlu A.* 18. Yüzyıl Rus Aydınlanmacısı Radişçev. Ankara: Ürün Yayınları, 2004. [8]

17. *Köycü S.* Lehçe Dil Bilgisi. Ankara: Tiydem Yayıncılık, 2012. [9]

18. *Mevsim H.* Bulgar Gözüyle İstanbul. Ankara: Türk Tarih Kurumu Yayınları, 2011. [10]

---

[1] Баглан Озер З. Этапы развития русского языка. Анкара: Мультилингвал Йабанджи Диль Йайынлары, 2004 (на турец. яз.).

[2] (Дзмир, Б. Аиупова Св. Синтаксис сложных предложений в современном русском языке. Эрзурум: Феномен, 2016 (на турец. яз.).

[3] Челик Р. Деревенская проза в советской литературе. Анкара: Тийдем Йайынджылык, 2014 (на турец. яз.).

[4] Гюнал Э.З. Марина Цветаева Россия и миграция. Истанбул: Эсер Матбаажылык, 2005 (на турец. яз.).

[5] Хаджизаде Н. Язык чувств с позиции когнитивной лингвистики. Анкара: Тийдем Йайынджылык, 2012) (на турец. яз.).

[6] Инаныр Э. Русская литература эпохи Просвещения. Стамбул: Истанбул Университеси Эдебият Факультеси Китабэви, 2017 (на турец. яз.).

[7] (Кандемир Х. Стамбул в русской литературе. Стамбул: Чизги Китабэви, 2009) (на турец. яз.).

[8] (Кашоглы А. Писатель русского Просвещения 18 в. – Радищев. Анкара: Урюн Йайынлары, 2004 (на турец. яз.).

[9] (Койджу С. Польская грамматика. Анкара: Тийдем Йайынджылык, 2012) (на турец. яз.).

[10] (Мевсим Х. Стамбул глазами болгар. Анкара: Тюрк Тарих Куруму Йайынлары, 2011 (на турец. яз.).

19. *Öksüz G.* Ana Hatlarıyla Rus Mitolojisi. İstanbul: Çeviribilim Yayınları, 2014. [1]

20. *Olcay T.* Русская литература первой половины XIX в. İstanbul: Çantay, 2011.

21. *Paşayeva F.Y., Yalçın Y.* Dünyanın Dil Resminin Bir Yansıması Olarak Rus Deyimleri, Sonçağ Akademi, 2020. [2]

22. *Parer M.Ö.* 19. Yüzyıl Rus Edebiyat Eleştirisi. Ankara: Gazi Kitabevi, 2015. [3]

23. *Pars M.* Makedon ve Sırp Romanlarında Türk İzleri ve Türkler. Ankara: T.C. Kültür Bakanlığı, 2004. [4]

24. *Sabziyeva M.* Çeviribilim Düzleminde Metinlerarasılık. Eskişehir: Eser Ofset Yayın Basım, 2015. [5]

25. *Şener L.* Eski Rusya da Çeviri Faaliyetleri XI-XVII Yüzyıllar Arası. Ankara: Grafiker Yayınları, 2015. [6]

26. *Üçgül S.* Rusça Türkçe Deyimler Sözlüğü. İstanbul: SAHAF Kitapevi, 1998. [7]

27. *Üzelli G.* Slav Mitolojisi İnanışlar ve Söylenceler. İstanbul: Yapı Kredi Yayınları, 2016. [8]

28. *Yüce N.* Polonya Edebiyatında Aydınlanma-Romantizm-Realizm. Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları, 2002. [9]

29. *Zafer Z.* Bulgarca Sözlük. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2018. [10]

---

[1] Оксюз Г. Основные мотивы русской мифологии. Стамбул: Чевирибилим Йайынлары, 2014 (на турец. яз.).

[2] Пашаева Ф.Ш., Ялчин Ю. Идиомы русского языка как отражение языковой картины мира. Академия Сончаг, 2020 (на турец. яз.).

[3] Парер М.О. Русская критика 19 в. Анкара: Гази Китабэви, 2015 (на турец. яз.).

[4] Парс М. Турецкое наследие и турки в македонских и сербских романах. Анкара: Т.С. Культур Баканлыгы, 2004 (на турец. яз.).

[5] Сабзиева М. Интертекстуальность в аспекте перевода. Эскишехир: Эсер Офсет Йайын Басым, 2015 (на турец. яз.).

[6] Шенер Л. Переводческая деятельность в России XI-XVII вв. Анкара: Графикер Йайынлары, 2015 (на турец. яз.).

[7] Учгюль С. Русско-турецкий словарь фразеологизмов. Стамбул: SAHAF Китабэви, 1998 (на турец. яз.).

[8] Узелли Г. Верования и мифы славянской мифологии. Стамбул: Йапы Креди Йайынлары, 2016 (на турец. яз.).

[9] Юдже Н. Реализм, романтизм, Просвещение в польской литературе. Анкара: Культур Баканлыгы Йайынлары, 2002 (на турец. яз.).

[10] Зафер З. Турецко-болгарский словарь. Анкара: Тюрк Дил Куруму Йайынлары, 2018 (на турец. яз.).

THE DEVELOPMENT AND CURRENT STATE OF SLAVIC STUDIES AT THE UNIVERSITIES OF TURKEY

L. Shener

Anadolu University, Eskisehir, Turkey

In this article the development and current status of Slavic studies at Turkish universities are analyzed. The actuality of the work is determined by the fact that it systematizes and summarizes the many years of experience in studying Slavistic in Turkish universities. The author has identified trends in the development of Slavic studies. It is shown that Russian studies are an important component of Slavic studies in the research and educational space of Turkey; it is substantiated that the state of Slavic studies in the republic differs from the state of Slavic studies in other countries, mainly by the fact that the universities do not have "purely" Slavic departments in the classical sense, since the profile of departments presents only one Slavic language and literature. The sources of research includes master's and doctor's degree dissertations, scientific articles, monographs, publications in journals and as well as at universities' websites.

Keywords: Research of Slavic studies at Turkish universities, Bulgarian, Russian, Ukrainian, Polish, Macedonian, Croatian languages and literature.

Об авторах:

Лейла Шенер – доктор PhD, доцент отделения русского языка и литературы Анатолийского университета; e-mail: lsener@anadolu.edu.tr.

УДК 81'367:82.31

КАЧЕСТВЕННО-СИНТАКСИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДИФИКАЦИИ «РЕЗУЛЬТАТИВНОЕ ПОВЕСТВОВАНИЕ» НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА Г. БЕЛЛЯ «ГЛАЗАМИ КЛОУНА»

О.Ю. Щибря

Кубанский государственный университет, Краснодар

Композиционно-речевые формы романа сочетаясь, образуют повествовательные блоки, оптимально реализуя когнитивную базу